

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/97/67

UN LIBRARY
NOV 23 1997
UN/SA COLLECTION

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of El Salvador and South Africa to the United Nations.

19 November 1997

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents d'El Salvador et de l'Afrique du Sud auprès de l'Organisation.

19 novembre 1997

*Permanent Mission of El Salvador
To the United Nations
46 Park Avenue
New York, N.Y. 10016*

*Permanent Mission of South Africa
to the United Nations
333 East & 38th. Street, 9th. Floor.
New York, N.Y. 10016*

New York, November 11, 1997

Excellency:

We have the honor to inform Your Excellency that today, the Governments of the Republic of El Salvador and the Republic of South Africa have established Diplomatic Relations. Therefore, we would like to request Your Excellency to circulate the attached Joint Communiqué as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

*For the Government of the
Republic of El Salvador*

*For the Government of the
Republic of South Africa*



*Ricardo G. Castaneda Cornejo
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative to the
United Nations*



*Klaphaszi J. Jele
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative to the
United Nations*

*His Excellency
Mr. Kofi Annan
Secretary General of the
United Nations
New York*

*JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT
OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE REPUBLIC OF EL SALVADOR
AND
THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA*

The Government of the Republic of El Salvador and the Government of the Republic of South Africa:

Desirous to promote the spirit of mutual understanding and to further develop the ties of friendship and cooperation between their two Peoples, based on the principles of the United Nations Charter and International Law, particularly on international peace and security, equality among States, respect for national sovereignty, independence, respect for international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States.

Have agreed to establish Diplomatic Relations, at Ambassadorial level, between the two countries, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as from the date of signing of this Joint Communiqué.*

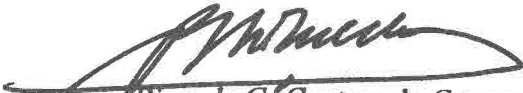
Both governments are confident that this agreement will contribute significantly in promoting mutual benefits in the spheres of commerce, economy, culture and other fields between the two countries.


In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Joint Communiqué in duplicate, in Spanish and English, both texts being equally authentic.

Done at New York City on this eleventh day of November nineteen ninety-seven.

*For the Government of the
Republic of El Salvador*

*For the Government of the
Republic of South Africa*


*Ricardo G. Castaneda Cornejo
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative to the
United Nations*


*Khphusiz J. Jele
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative to the
United Nations*

**COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO
DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE
LA REPUBLICA DE EL SALVADOR
Y
LA REPUBLICA DE SUDAFRICA**

El Gobierno de la República de El Salvador y el Gobierno de la República de Sudáfrica:

Deseosos de promover un espíritu de entendimiento mutuo y de desarrollar los vínculos de amistad y cooperación entre ambos Pueblos, basándose en los principios consignados en la Carta de las Naciones Unidas, y en particular, en los principios de derecho internacional relativos a la paz y seguridad internacionales, la igualdad entre los Estados, el respeto a la soberanía nacional, la independencia, el respeto hacia los tratados internacionales, la integridad territorial y la no intervención en los asuntos internos de los Estados.

De conformidad con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, de 18 de abril de 1961, Han Convenido en suscribir el presente Comunicado Conjunto que establece Relaciones Diplomáticas entre ambos Estados, a nivel de Embajadores, a partir de esta fecha.

Ambos gobiernos confían, en que este acuerdo contribuirá significativamente en la promoción de beneficios mutuos, en las esferas del comercio, la economía, la cultura y demás áreas de interés para ambos países.

Los suscritos, debidamente autorizados para ello, han firmado el presente Comunicado Conjunto por duplicado, en Español e Inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Emitido en la ciudad de Nueva York, a los once días del mes de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

*Por el Gobierno de la
República de El Salvador*

*Por el Gobierno de la
República de Sudáfrica*



*Ricardo G. Castaneda Cornejo
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente ante
las Naciones Unidas*



*Khlophusiz J. Jeje
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente ante
las Naciones Unidas*